

Luk

Chapter 12

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε
その-間に その-間に 数万人の-群衆が-集まり 数万人の 数万人の-群衆が 群衆の 群衆が 互いに
[G1722](#) [G3739](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3461](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#)
- καταπατεῖν ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς
踏みつけ-合う-ほどに 互いに 言い-始めた 言い-始めた 弟子たちに 弟子たちに 弟子たちに
[G2662](#) [G0240](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ πρῶτον, Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης ἣτις
自分の まず 気をつけなさい 自分-自身で パリサイ人の パリサイ人の パン種に それは
[G0846](#) [G4412](#) [G4337](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3748](#)
- ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων;
すなわち 偽善で-ある パリサイ人の パリサイ人の
[G1510](#) [G5272](#) [G3588](#) [G5330](#)

その間に、おびたしい群衆が、互に踏み合うほどに群がってきたが、イエスはまず弟子たちに語りはじめられた、「パリサイ人のパン種、すなわち彼らの偽善に気をつけなさい。

- 2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ
何も そもそも 覆い-隠されて-いるもので あるもので あらわに-されない-ものは-ない ない
[G3762](#) [G1161](#) [G4780](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#)
- ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ
あらわに-されない-ものは-ない また 隠れた-もので 知られない-ものは-ない ない
[G0601](#) [G2532](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#)
- γνωσθήσεται;
知られない-ものは-ない
[G1097](#)

おおいかぶされたもので、現れてこないものはなく、隠れているもので、知られてこないものはない。

- 3 ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε, ἐν τῷ
だから だから あなたがたが 暗闇の-中で 暗闇の 暗闇の-中で 言ったことは 光の-中で 光の
[G0473](#) [G3739](#) [G3745](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#)
- φωτὶ ἀκουσθήσεται; καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλάλησατε,
光の-中で 聞かれる また 奥の-部屋で 耳に 耳に 耳に ささやいたことは
[G5457](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3775](#) [G2980](#)
- ἐν τοῖς ταμείοις, κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωματίων.
屋根の-上から 屋根の 奥の-部屋で 宣べ-伝えられる 屋根の-上から 屋根の 屋根の-上から
[G1722](#) [G3588](#) [G5009](#) [G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#)

だから、あなたがたが暗やみで言ったことは、なんでもみな明るみで聞かれ、密室で耳にささやいたことは、屋根の上で言いひろめられるであろう。

4 λέγω δὲ ὑμῖν, τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ
わたしは-言う そして あなたがたに わたしの 友よ わたしの 恐れるな 恐れるな 体を
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#)

τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων
殺す-者を 殺す-者を 体を 体を その-後は その-後は その-後は それ-以上 できない
[G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3361](#) [G2192](#)

περισσότερόν τι ποιῆσαι.
何も 何も することが
[G4053](#) [G5100](#) [G4160](#)

そこでわたしの友であるあなたがたに言うが、からだを殺しても、そのあとでそれ以上なにもできない者どもを恐れるな。

5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε; φοβήθητε τὸν μετὰ
教えよう そして あなたがたに だれを 恐れるべきか 恐れなさい 殺した-後に 殺した-後に
[G5263](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5101](#) [G5399](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3326](#)

τὸ ἀποκτεῖναι, ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν;
殺した-後に 殺した-後に 持って-おられる 権威を 投げ-入れる ゲヘナに ゲヘナに ゲヘナに
[G3588](#) [G0615](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1685](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#)

ναί, λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.
そうだ わたしは-言う あなたがたに この-方を 恐れなさい
[G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G5399](#)

恐るべき者がだれであるか、教えてあげよう。殺したあとで、更に地獄に投げ込む権威のあるかたを恐れなさい。そうだ、あなたがたに言うが、そのかたを恐れなさい。

6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἄσσαρίων δύο, καὶ ἓν
五羽の 五羽の 雀は 売られる ニ-アサリオンで ニ-アサリオンで それでも 一羽も
[G3780](#) [G4002](#) [G4765](#) [G4453](#) [G0787](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἐξ αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἐπιλεησμένον ἐνώπιον τοῦ
その-中の その-中の 忘れられて-いない 忘れられて-いない 忘れられて-いない 神の-前に 神の
[G1537](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1950](#) [G1799](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
神の
[G2316](#)

五羽のすずめはニアサリオンで売られているではないか。しかも、その一羽も神のみまえて忘れられてはいない。

7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι
いや あなたがたの 頭の 髪-毛さえも 頭の 頭の あなたがたの すべて
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3956](#)

ἠρίθμηνται. μὴ φοβεῖσθε, πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
数えられて-いる 恐れるな 恐れるな 多くの 雀よりも 優れて-いる
[G0705](#) [G3361](#) [G5399](#) [G4183](#) [G4765](#) [G1308](#)

その上、あなたがたの頭の毛までも、みな数えられている。恐れることはない。あなたがたは多くのすずめよりも、まさった者である。

8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ
わたしは-言う あなたがたに あなたがたに すべて わたしを-人の-前で 認める-者は 認める-者は
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3670](#)

ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
わたしを わたしを 人の-前で 人々の 人々の-前で 人の-子もまた 人の 子もまた 人の
[G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τῶν
人の 認める 神の-御使いたちの-前で その人を 神の-御使いたちの-前で 神の
[G0444](#) [G3670](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#) [G3588](#)

ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
御使いたちの-前で 神の 神の
[G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

そこで、あなたがたに言う。だれでも人の前でわたしを受けいれる者を、人の子も神の使たちの前で受けいれるであらう。

9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται
しかし わたしを 否認した-者は わたしを 人の-前で 人々の 人々の-前で 否認される
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0533](#)

ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
神の-御使いたちの-前で 神の 御使いたちの-前で 神の 神の
[G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

しかし、人の前でわたしを拒む者は、神の使たちの前で拒まれるであらう。

10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ
そして すべて 人の-子に-対して 言う-者は 言葉を 人の 人の 子に-対して 人の
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον
人の-子に 赦される その人には しかし 聖霊に-対して 聖なる 聖なる
[G0444](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#)

Πνεῦμα βλασφημήσαντι, οὐκ ἀφεθήσεται.
聖霊に-対して 冒瀆した-者は 赦されない 赦されない
[G4151](#) [G0987](#) [G3756](#) [G0863](#)

また、人の子に言い逆らう者はゆるされるであらうが、聖霊をけがす者は、ゆるされることはない。

11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ
さて あなたがたが 連れて-行かれる-時に あなたがたを 会堂や 会堂や 会堂や そして
[G3752](#) [G1161](#) [G1533](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#)

τὰς ἀρχὰς, καὶ τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς
支配者や 支配者や そして 権威の-前に 権威の-前に 思い煩うな 思い煩うな どのように
[G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3361](#) [G3309](#) [G4459](#)

ἢ τί ἀπολογήσῃσθε, ἢ τί εἵπητε;
または 何を 弁明するか または 何を 言うかを
[G2228](#) [G5101](#) [G0626](#) [G2228](#) [G5101](#) [G3004](#)

あなたがたが会堂や役人や高官の前へひっぱられて行った場合には、何をどう弁明しようか、何を言おうかと心配しないがよい。

12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ
 なぜなら なぜなら 聖霊が 聖霊が 教えて-くださる あなたがたに まさに-その まさに-その
[G3588](#) [G1063](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0846](#)

τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν.
 その 時に 何を 言う-べきかを 言う-べきかを
[G3588](#) [G5610](#) [G3739](#) [G1163](#) [G3004](#)

言うべきことは、聖霊がその時に教えてくださるからである」。

13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε,
 言った すると-ある ある 群衆の-中の 群衆の 群衆の-中の 人が-言った 先生
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0846](#) [G1320](#)

εἰπέ τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν
 言って-ください わたしの 兄弟に わたしの 遺産を わたしと わたしと 分ける-ようにと
[G3004](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3307](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#)

κληρονομίαν.
 遺産を
[G2817](#)

群衆の中のひとりがイエスに言った、「先生、わたしの兄弟に、遺産を分けてくれるようにおっしゃってください」。

14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν
 イエスは そして 言われた 彼に 人よ だれが わたしを 立てたのか 裁き人や
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2525](#) [G2923](#)

ἢ μεριστήν ἐφ' ὑμᾶς?
 または 仲裁人として あなたがたの-上に あなたがたの-上に
[G2228](#) [G3312](#) [G1909](#) [G4771](#)

彼に言われた、「人よ、だれがわたしをあなたがたの裁判人または分配人に立てたのか」。

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρατε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης
 言われた そして 彼らに 彼らに 気をつけなさい そして 警戒しなさい あらゆる あらゆる
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5442](#) [G0575](#) [G3956](#)

πλεονεξίας; ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινί,
 貪欲から なぜなら あふれるほど あふれるほど あふれるほど 持って-いても 持って-いても
[G4124](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4052](#) [G5100](#)

ἢ ζωῆ αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ.
 その-人の 命は その-人の 存在しない 財産の-中には 財産の 財産の-中には その-人の
[G3588](#) [G2222](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

それから人々にむかって言われた、「あらゆる貪欲に対してよくよく警戒しなさい。たといたくさんの物を持っていても、人のいのちは、持ち物にはよらないのである」。

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, λέγων, Ἀνθρώπου τινὸς
 そして-言われた そして たとえを 彼らに 彼らに 言って ある-金持ちの ある
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#)

πλουσίου εὐφόρησεν ἢ χώρα.
 金持ちの 豊作を-もたらした その 畑が
[G4145](#) [G2164](#) [G3588](#) [G5561](#)

そこで一つの譬を語られた、「ある金持の畑が豊作であった」。

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, τί ποιήσω,
 そこで 考えた 心-中で 心-中で 言って どう-しよう どう-しよう
[G2532](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#)
 ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου?
 積み上げる-場所が-ない ない 持って-いない どこに 集めようか わたしの 収穫を わたしの
[G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4226](#) [G4863](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1473](#)

そこで彼は心の中で、『どうしようか、わたしの作物をしまっておく所がないのだが』と思いめぐらして

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ
 そして 言った こう-しよう こう-しよう 取り壊そう わたしの 倉を 倉を そして
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2507](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0596](#) [G2532](#)
 μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ
 もっと-大きな 倉を-建てよう そして そこに-集めよう そこに すべての わたしの 穀物と そして
[G3173](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#)
 τὰ ἀγαθὰ μου.
 わたしの 財産を わたしの
[G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)

言った、『こうしよう。わたしの倉を取りこわし、もっと大きいのを建てて、そこに穀物や食糧を全部しまい込もう。

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ
 そして 言おう わたしの 魂に わたしの 魂よ おまえは-持って-いる 多くの 良い-ものを
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5590](#) [G2192](#) [G4183](#) [G0018](#)
 κείμενα εἰς ἔτη πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
 蓄えて-ある 何年もの 何年もの 何年もの 休みなさい 食べなさい 飲みなさい 楽しみなさい
[G2749](#) [G1519](#) [G2094](#) [G4183](#) [G0373](#) [G5315](#) [G4095](#) [G2165](#)

そして自分の魂に言おう。たましいよ、おまえには長年分の食糧がたくさんたくわえてある。さあ安心せよ、食べ、飲み、楽しみめ』。

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ, τὴν
 しかし-言われた しかし 彼に 神は 神は 愚か者よ 今夜 今夜 今夜 おまえの
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0878](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#)
 ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ
 魂は おまえの 取り立てられる おまえから おまえから おまえが-用意した-ものは そして
[G5590](#) [G4771](#) [G0523](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1161](#)
 ἠτοίμασας, τίτιν ἔσται?
 用意した-ものは だれの-ものになるのか
[G2090](#) [G5101](#) [G1510](#)

すると神が彼に言われた、『愚かな者よ、あなたの魂は今夜のうちにも取り去られるであろう。そしたら、あなたが用意した物は、だれのものになるのか』。

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς
 このように 自分の-ために 宝を-蓄えても 自分の-ために 神に-対して 富まない-者は 神に-対して
[G3779](#) [G3588](#) [G2343](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1519](#)
 Θεὸν πλουτῶν.
 神に-対して 富まない-者は
[G2316](#) [G4147](#)

自分のために宝を積んで神に対して富まない者は、これと同じである』。

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω
 言われた そして 弟子たちに 弟子たちに 弟子たちに 自分の だから だから わたしは-言う
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#)

ὕμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ
 あなたがたに 思い煩うな 思い煩うな 命に-ついて 命に-ついて 何を 食べようかと また
[G4771](#) [G3361](#) [G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5101](#) [G5315](#) [G3366](#)

τῷ σώματι (ὕμῶν), τί ἐνδύσησθε.
 体-について 体-について あなたがたの 何を 着ようかと
[G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1746](#)

それから弟子たちに言われた、「それだから、あなたがたに言う。何を食べようかと、命のことで思いわずらい、何を着ようかとからだのことで思いわずらうな。

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς, καὶ
 命は なぜなら 命は 食べ物よりも-大切に 大切に-あり 食べ物よりも 食べ物よりも また
[G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#)

τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.
 体は 体は 着物よりも 着物よりも
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G1742](#)

命は食物にまさり、からだは着物にまさっている。

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ
 考えて-みなさい 烏を 烏を 彼らは 種を-まかず 種を-まかず 刈り-入れも-しない
[G2657](#) [G3588](#) [G2876](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#)

θερίζουσιν, οἷς οὐκ ἐστὶν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς
 刈り-入れも-しない 納屋も 倉も ない 納屋も 倉も 倉も-ない それでも 神は 神は
[G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5009](#) [G3761](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

τρέφει αὐτούς, πόσω μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν
 養って-くださる 彼らを あなたがたは-はるかに はるかに あなたがたは 優れて-いる 鳥よりも
[G5142](#) [G0846](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#) [G1308](#) [G3588](#)

πετεινῶν!
 鳥よりも
[G4071](#)

からすのことを考えて見よ。まくことも、刈ることもせず、また、納屋もなく倉もない。それなのに、神は彼らを養っていて下さる。あなたがたは鳥よりも、はるかにすぐれているではないか。

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν
 あなたがたの-中で だれが だれが あなたがたの-中で 思い煩って できるのか 寿命に 寿命に
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἡλικίαν αὐτοῦ προσθεῖναι πῆχυν?
 寿命に 自分の 加えることが 一キュビトでも
[G2244](#) [G0846](#) [G4369](#) [G4083](#)

あなたがたのうち、だれが思いわずらったからとて、自分の寿命をわずかでも延ばすことができようか。

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ
 だから だから 最も-小さなことさえ 最も-小さなことさえ できないのに なぜ 残りの-ことを
[G1487](#) [G3767](#) [G3761](#) [G1646](#) [G1410](#) [G5101](#) [G4012](#)

τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε?
 残りの 残りの-ことを 思い煩うのか
[G3588](#) [G3062](#) [G3309](#)

そんな小さな事さえできないのに、どうしてほかのことを思いわずらうのか。

- 27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς <αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ
考えて-みなさい 野の 百合を どのように 育つか 労苦も-せず 労苦も-せず 紡ぎも-しない
[G2657](#) [G3588](#) [G2918](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#)
- νήθει; λέγω δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομών ἐν πάσῃ
紡ぎも-しない わたしは-言う しかし あなたがたに ソロモンでさえ ソロモンでさえ その すべての
[G3514](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#)
- τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων.
その 栄光の-中でも ソロモンの 装わなかった これらの-一つほども 一つ これらの-一つほども
[G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G4016](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3778](#)

野の花のことを考えて見るがよい。紡ぎもせず、織りもしない。しかし、あなたがたに言うが、栄華をきわめた時のソロモンでさえ、この花の一つほどもに着飾ってはいなかった。

- 28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον
しかし もし 野の 野の 草を 草を 今日-あって 今日-あって 明日は 明日は
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0068](#) [G3588](#) [G5528](#) [G1510](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#)
- εἰς κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσω
炎の-中に 炎の-中に 投げ-入れられるのに 神は 神は このように 装って-くださる まして
[G1519](#) [G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G4214](#)
- μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι?
まして あなたがたは-なおさら 信仰の-薄い-者よ
[G3123](#) [G4771](#) [G3640](#)

きょうは野にあって、あすは炉に投げ入れられる草でさえ、神はこのように装って下さるのなら、あなたがたに、それ以上よくくださらないはずがあるうか。ああ、信仰の薄い者たちよ。

- 29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίνητε, καὶ
だから あなたがたは 求めるな 求めるな 何を 食べようか また 何を 飲もうかと そして
[G2532](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2212](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2532](#)
- μὴ μετεωρίζεσθε;
思い-悩むな 思い-悩むな
[G3361](#) [G3349](#)

あなたがたも、何を食べ、何を飲もうかと、あくせくするな、また気を使うな。

- 30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν;
これらは なぜなら すべて この-世の 異邦人が この-世の この-世の 求める-ものだ
[G3778](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1934](#)
- ὑμῶν δὲ ὁ Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων.
あなたがたの 父は 父は 父は 知って-おられる あなたがたが 必要と-して-いることを これらを
[G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#)

これらのものは皆、この世の異邦人が切に求めているものである。あなたがたの父は、これらのものがあなたがたに必要であることを、ご存じである。

- 31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται
ただ 求めなさい 神の 国を 神の そうすれば これらは 加えて-与えられる
[G4133](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4369](#)
- ὑμῖν.
あなたがたに
[G4771](#)

ただ、御国を求めなさい。そうすれば、これらのものは添えて与えられるであろう。

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ
 恐れるな 恐れるな 小さな 小さな 群れよ あなたがたの 喜んで-くださる 父は 父は
[G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3398](#) [G4168](#) [G3754](#) [G2106](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὕμῶν, δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
 あなたがたの 与えることを あなたがたに 御国を 御国を
[G4771](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#)

恐れるな、小さい群れよ。御国を下さることは、あなたがたの父のみこころなのである。

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην;
 売りなさい あなたがたの 持ち物を あなたがたの そして 施しなさい 施しを
[G4453](#) [G3588](#) [G5225](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1654](#)

ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα,
 作りなさい 自分たちの-ために 古く-ならない-財布を 古く-ならない 古く-ならない
[G4160](#) [G1438](#) [G0905](#) [G3361](#) [G3822](#)

θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτῃς οὐκ
 尽きることのない-宝を 尽きることのない 天に 天に 天に そこでは 盗人も 近づかず
[G2344](#) [G0413](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3699](#) [G2812](#) [G3756](#)

ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
 近づかず 虫も 虫も 食い-荒らさない
[G1448](#) [G3761](#) [G4597](#) [G1311](#)

自分の持ち物を売って、施しなさい。自分のために古びることのない財布をつくり、盗人も近寄らず、虫も食い破らない天に、尽きることのない宝をたくわえなさい。

34 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ
 なぜなら なぜなら ある あなたがたの 宝が あなたがたの そこに また あなたがたの
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#)

καρδία ὑμῶν ἔσται.
 心も あなたがたの ある
[G2588](#) [G4771](#) [G1510](#)

あなたがたの宝のある所には、心もあるからである。

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμένοι, καὶ οἱ
 帯を-締めて-いなさい あなたがたの 腰に 腰に 帯を-締めて そして ともしびを
[G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4024](#) [G2532](#) [G3588](#)

λύχνοι καιόμενοι;
 ともしびを 燈して-おきなさい
[G3088](#) [G2545](#)

腰に帯をしめ、あかりをともしていなさい。

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοι τὸν κύριον ἑαυτῶν,
 そして あなたがたは 似て-いなさい 待つ-人々に 待つ-いる 自分の 主人を 自分たちの
[G2532](#) [G4771](#) [G3664](#) [G0444](#) [G4327](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#)

πότε ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ
 いつ 婚宴から-帰って-来るかを 婚宴から 婚宴から 婚宴から 主人が-来て 来て そして
[G4219](#) [G0360](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2532](#)

κρούσαντος, εὐθέως ἀνοιξωσιν αὐτῷ.
 叩いたら すぐに 開ける-ように 主人に
[G2925](#) [G2112](#) [G0455](#) [G0846](#)

主人が婚宴から帰ってきて戸をたたくとき、すぐあけてあげようと待っている人のようにしていなさい。

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὐρήσει
 幸いだ その 僕たちは その 主人が-来た-時に 来た 主人が 主人が 見出す
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2147](#)

γρηγοροῦντας. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ
 目を-覚まして-いるのを まことに わたしは-言う あなたがたに 主人は-自ら 帯を-締めて そして
[G1127](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4024](#) [G2532](#)

ἀνακλινεῖ αὐτοὺς, καὶ παρελθὼν, διακονήσει αὐτοῖς.
 食卓に-着かせ 彼らを そして 近づいて-来て 給仕する 彼らに
[G0347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3928](#) [G1247](#) [G0846](#)

主人が帰ってきたとき、目を覚めているのを見られる僕たちは、さいわいである。よく言うておく。主人が帯をしめて僕たちを食卓につかせ、進み寄って給仕をしてくれるであろう。

38 κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ,
 たとえ 第二の 第二の 第二の たとえ 第三の 第三の 第三の 夜警の-時に 来ても
[G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5438](#) [G2064](#)

καὶ εὕρη οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
 見出すなら 見出すなら そのように 幸いだ 幸いだ その-僕たちは
[G2532](#) [G2147](#) [G3779](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1565](#)

主人が夜中ごろ、あるいは夜明けごろに帰ってきて、そうしているのを見られるなら、その人たちはさいわいである。

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα
 しかし-これを しかし 知りなさい もし もし 知って-いたなら 家の 主人が 何時に
[G3778](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#)

ᾧρᾳ ὁ κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν,
 何時に 盗人が 盗人が 来るかを 目を-覚まして-いただろう 許さなかった-だろう 許さなかった
[G5610](#) [G3588](#) [G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G3756](#) [G0302](#)

(καὶ) ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 そして 許さなかった-だろう 破り-入られることを 自分の 家が 自分の
[G2532](#) [G0863](#) [G1358](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

このことを、わきまえているがよい。家の主人は、盗賊がいつごろ来るかわかっているなら、自分の家に押し入れさせないであろう。

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι; ὅτι ἦ ᾧρᾳ
 だから あなたがたも 備えて-いなさい 備えて-いなさい なぜなら 思わない-時に 思わない-時に
[G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G5610](#)

οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
 思わない-時に 思わない-時に 人の 子は 人の 人の 来る
[G3756](#) [G1380](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

あなたがたも用意していなさい。思いがけない時に人の子が来るからである」。

41 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν
 そこで-言った そこで ペテロが ペテロが 主よ 私たちに 私たちに この たとえを
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#)

ταύτην λέγεις, ἢ καὶ πρὸς πάντας?
 この 話して-おられるのか それとも すべての-人にも すべての 人にも
[G3778](#) [G3004](#) [G2228](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#)

するとペテロが言った、「主よ、この譬を話しておられるのはわたしたちのためなのですか。それとも、みんなの者のためなのですか」。

42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς
 そこで 主は-言われた 主は 主は では-だれが いったい 忠実で 忠実で 賢い
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#)

οἰκονόμος ὁ φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς
 管理人なのか その 賢い 主人が 立てた 主人が 主人が 自分の-家の 家の
[G3623](#) [G3588](#) [G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#)

θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ διδόναι ἐν καιρῷ τὸ
 召使いたちの-上に 自分の 時に-かなって 与える 時に-かなって 時に-かなって 食糧を
[G2322](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3588](#)

σιτομέτριον?
 食糧を
[G4620](#)

そこで主が言われた、「主人が、召使たちの上に立てて、時に応じて定め of 食事をそなえさせる忠実な思慮深い家令は、いったいだれであろう。

43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθῶν, ὁ κύριος αὐτοῦ
 幸いだ その 僕は その 主人が-来た-時に 来た 主人が 主人が 自分の
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

εὕρησει ποιοῦντα οὕτως.
 見出す そのように-して-いるのを そのように-して-いるのを
[G2147](#) [G4160](#) [G3779](#)

主人が帰ってきたとき、そのようにつとめているのを見られる僕は、さいわいである。

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν
 まことに わたしは-言う あなたがたに すべての すべての すべての 自分の 財産の-上に
[G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#)

αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
 自分の 立てる 彼を
[G0846](#) [G2525](#) [G0846](#)

よく言うておくが、主人はその僕を立てて自分の全財産を管理させるであろう。

45 ἐὰν δὲ εἴπη ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
 しかし-もし しかし 言うなら その 僕が その 心の-中で 心の 心の-中で 自分の
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Χρονίζει ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξεται τύπτειν
 主人の-帰りが-遅いと 主人の 主人の わたしの 帰りが-遅いと そして 始めるなら 打つことを
[G5549](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5180](#)

τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ
 男の-僕や 男の-僕や そして 女の-僕を 女の-僕を 食べ そして そして 飲み そして
[G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2068](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#)

μεθύσκεισθαι,
 酔うなら
[G3182](#)

しかし、もしその僕が、主人の帰りがおそいと心の中で思い、男女の召使たちを打ちたたき、そして食べたり、飲んだりして酔いはじめるならば、

46 ἤξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἧ οὐ
 来る その 主人が その 僕の その 思わない-日に 日に 思わない 知らない-時に
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#)

προσδοκᾷ, καὶ ἐν ὥρᾳ ἧ οὐ γινώσκει, καὶ
 思わない そして 知らない-時に 時に 知らない 知らない 知らない-時に そして
[G4328](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2532](#)

διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ
 彼を-切り裂き 彼を そして 彼の-分け前を 分け前を 彼の 不忠実な-者たちと-同じに-する
[G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#)

τῶν ἀπίστων θήσει.
 不忠実な 不忠実な-者たちと 同じに-する
[G3588](#) [G0571](#) [G5087](#)

その僕の主人は思いがけない日、気がつかない時に帰って来るであろう。そして、彼を厳罰に処して、不忠実なものたちと同じ目にあわせるであろう。

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα
 その しかし 主人の-心を 僕で 知って-いながら 知って-いながら 主人の 心を
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#)

τοῦ κυρίου αὐτοῦ, καὶ μὴ ἐτοιμάσας, ἢ ποιήσας
 主人の 主人の 自分の 用意も-せず 用意も-せず 用意も-せず 行わなかった-者は 行わなかった
[G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2090](#) [G2228](#) [G4160](#)

πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλάς;
 主人の-心に 主人の 心に-かなうように 主人の 多く-打たれる 多く
[G4314](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G1194](#) [G4183](#)

主人のこころを知っていながら、それに従って用意もせず勤めもしなかった僕は、多くむち打たれるであろう。

48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια
 しかし 知らずに 知らずに 知らずに 打たれるに-ふさわしい-ことを-した-者は しかし ふさわしい
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4160](#) [G1161](#) [G0514](#)

πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη
 打たれるに 少なく-打たれる 少なく 多く-与えられた-者には 多く 与えられた-者には 与えられた
[G4127](#) [G1194](#) [G3641](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3739](#) [G1325](#)

πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ; καὶ ᾧ
 多く 多く 求められる その人から その人から そして 多く-委ねられた-者には
[G4183](#) [G4183](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#)

παρέθεντο πολὺ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
 委ねられた-者には 多く なお-多く 要求される その人に
[G3908](#) [G4183](#) [G4053](#) [G0154](#) [G0846](#)

しかし、知らずに打たれるようなことをした者は、打たれ方が少ないだろう。多く与えられた者からは多く求められ、多く任せられた者からは更に多く要求されるのである。

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ
 火を わたしは-来た 投げる-ために 地に 地に 地に そして どんなにか 願う もう
[G4442](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1487](#)

ἦδη ἀνήφθη?
 もう 燃えて-いたらと
[G2235](#) [G0381](#)

わたしは、火を地上に投じるためにきたのだ。火がすでに燃えていたならと、わたしはどんなに願っていることか。

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ
 また 南風が 南風が 吹くと 言う 暴風が-来ると 暴風が 来ると そして
[G2532](#) [G3752](#) [G3558](#) [G4154](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2742](#) [G1510](#) [G2532](#)

γίνεται.

その-とおりに-なる

[G1096](#)

それから南風が吹くと、暑つくなるだろう、と言う。果してそのとおりになる。

56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε
 偽善者よ 地と 外観は 地と 地と そして 空の 空の 見分けることが-できる
[G5273](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1492](#)

δοκιμάζειν, τὸν καιρὸν□ δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ <οἴδατε>
 見分けることが この-時を この-時を しかし この どうして 見分けることが できないのか
[G1381](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4459](#) [G3756](#) [G1492](#)

δοκιμάζειν?

見分けることが

[G1381](#)

偽善者よ、あなたがたは天地の模様を見分けることを知りながら、どうして今の時代を見分けることができないのか。

57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ
 なぜ そして また 自分-自身で 自分-自身で 正しいことを 判断しないのか 正しいことを
[G5101](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#)

δίκαιον?

正しいことを

[G1342](#)

また、あなたがたは、なぜ正しいことを自分で判断しないのか。

58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου
 なぜなら なぜなら 行く-時に 訴える-者と-共に 訴える-者と 訴える-者と あなたの
[G5613](#) [G1063](#) [G5217](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#)

ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν
 役人の-ところへ 役人の-ところへ 途中で 途中で 道で 努力しなさい 努力しなさい
[G1909](#) [G0758](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1325](#) [G2039](#)

ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρη σε
 和解する-ように 彼から 彼から さもないと さもないと 引きずり-出される あなたを
[G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2694](#) [G4771](#)

πρὸς τὸν κριτήν, καὶ ὁ κριτῆς σε παραδώσει τῷ
 裁判官の-前に 裁判官の 裁判官の-前に そして 裁判官が 裁判官が あなたを 引き渡す 役人に
[G4314](#) [G3588](#) [G2923](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2923](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3588](#)

πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ σε βαλεῖ εἰς φυλακὴν.
 役人に そして 役人が 役人が あなたを 投げ-入れる 牢屋に 牢屋に
[G4233](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4233](#) [G4771](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

たとえば、あなたを訴える人と一緒に役人のところへ行くときには、途中でその人と和解するように努めるがよい。そうしないと、その人はあなたを裁判官のところへひっぱって行き、裁判官はあなたを獄吏に引き渡し、獄吏はあなたを獄に投げ込むであろう。

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον
わたしは-言う あなたに 決して 決して 出られない そこから 最後の 最後の 最後の 最後の
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

λεπτόν ἀποδώς.
一レプタまで 返す-までは
[G3016](#) [G0591](#)

わたしは言って置く、最後のレプタまでも支払ってしまうまでは、決してそこから出て来ることはできない」。